Porównanie tłumaczeń Liczb 32:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyszli więc synowie Gada i synowie Rubena\* i powiedzieli do Mojżesza, do Eleazara, kapłana, i do książąt zgromadzenia w ten sposób:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyszli więc do Mojżesza, do kapłana Eleazara, do książąt zgromadzenia i zaczęli: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyszli *ci* synowie Gada i synowie Rubena i powiedzieli do Mojżesza, kapłana Eleazara oraz do naczelników zgromadzenia: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyszli ciż synowie Gadowi, i synowie Rubenowi, i mówili do Mojżesza i do Eleazara kapłana, i do książąt zgromadzenia, i rzekli: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przyszli do Mojżesza i Eleazara kapłana, i do przełożonych pospólstwa, i rzekli: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podeszli więc i tak mówili do Mojżesza, kapłana Eleazara i książąt społeczności: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyszli więc synowie Gada i synowie Rubena i rzekli do Mojżesza i do Eleazara, kapłana, i do książąt zboru tak: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Rubenici i Gadyci przyszli do Mojżesza, kapłana Eleazara i przywódców społeczności, i tak powiedzieli: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | udali się do Mojżesza, kapłana Eleazara i do naczelników ludu i powiedzieli: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | udali się - ci Gadyci i Rubenici - do Mojżesza, do kapłana Eleazara i do naczelników ludu i przemówili w te słowa: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przyszli potomkowie Gada i potomkowie Reuwena i powiedzieli do Moszego i do Elazara kohena i do przywódców zgromadzenia:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшовши, сини Рувима і сини Ґада сказали до Мойсея і до Елеазара священика і до старшин збору, мовлячи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Gada oraz synowie Reubena przyszli i powiedzieli te słowa do Mojżesza, do kapłana Elazara oraz do naczelników zboru: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyszli zatem synowie Gada i synowie Rubena i tak rzekli do Mojżesza i do kapłana Eleazara oraz do naczelników zgromadzenia: |

1. 1) W G odwrotna kolejność imion. Być może w pewnym okresie Gad był ważniejszy, wspomniany na Steli króla Meszy, <x>40 32:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)